

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4
П58

Дизайн обложки *Е.С. Климовой*

П58 Популярный французско-русский русско-французский словарь. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 639, [1] с. — (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-110020-9

Настоящее издание включает в себя французско-русский и русско-французский словари. Они содержат свыше 30 000 слов и словосочетаний. В них отобраны самые необходимые слова, которые изучаются в курсе школьной программы. В конце книги помещен ряд полезных приложений, среди которых небольшой очерк «Буквы и звуки», «Краткая грамматика французского языка», «Неправильные глаголы» и др.

Издание адресовано всем, кто изучает французский язык в старших классах школы, на курсах или самостоятельно.

УДК 11.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4

ISBN 978-5-17-110020-9

© ООО «Издательство АСТ», 2018

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящее издание включает в себя справочные французско-русский и русско-французский словари, которые можно использовать при чтении и переводе текстов средней трудности, а также во время занятий французским языком на уроках и дома.

Оба словаря содержат свыше 30 000 слов и словосочетаний.

Помимо словарей предлагаются полезные приложения:

- небольшой очерк о французском произношении и особенностях орфографии «Буквы и звуки»;
- «Краткая грамматика французского языка», дающая базовые сведения о грамматике;
- «Ложные друзья переводчика»;
- «Неправильные глаголы» и др.

Книга предназначена для всех, кто изучает французский язык в школе, на курсах или самостоятельно.

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все слова расположены по алфавиту. Каждая словарная статья содержит заглавное слово с учетом его многозначности. Внутри словарной статьи заглавные слова, остающиеся без изменений, не повторяются, а заменяются тильдой (~), например:

defendre (*III gr*) **I vt** 1. защищать 2. запрещать;
se ~ **II vpr** защищаться

До вертикальной черты приводится неизменяемая часть слова:
curieux|**x**, **-se** *adj* любопытный, любознательный

Пояснения к русским переводам набраны курсивом и заключены в круглые скобки, например:

paillasson *m* 1. циновка; половик (*для ног*); 2. плетеная солома (*для изготовления шляп*)

Грамматическая характеристика заглавных слов дается с помощью соответствующих помет, указывающих на принадлежность слова к той или иной грамматической категории, например:

économie *f* 1. хозяйство, экономика...

économiser (*I gr*) **vt** сберегать, экономить, откладывать, беречь,
entre prép между, среди

Существительные, прилагательные, имеющие различные формы для обоих родов, приводятся в мужском роде с обязательным указанием формы женского рода, например:

fou, **fol**, **folle** **I adj** *мж. перен.* безумный, сумасшедший, бешеный **II m, f** сумасшедший, -ая, умалишенный, -ая

Если существительное, прилагательное имеют особую форму образования множественного числа, то она тоже приводится в словаре, например:

idéal, **-e** *adj* (*idéals*, *idéales pl*)

О пользовании словарем

В словаре указывается также принадлежность глаголов к той или иной группе, отмечается их переходность/непереходность, например:

aimer (*I gr*) *vt*

applaudir (*II gr*) *vi*

apercevoir (*III gr*) *vt*

Знак (ê) указывает на то, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом **être**, (a) — что используется вспомогательный глагол **avoir**.

Различные грамматические категории одного слова даются в одной статье и обозначаются римскими цифрами, например:

lever **I** *m* восход **II** (*I gr*) *vt* 1. поднимать 2. снимать; **se** ~ **III** *vpr* подниматься, вставать

Слова и значения слов, употребляющиеся в какой-либо специальной области, отмечены соответствующими терминологическими пометами, набранными курсивом, например:

agrumes *m pl бот.* цитрусовые (*фрукты*)

Разные значения заглавного слова обозначаются арабскими цифрами, например:

table *f* 1. стол 2. еда 3. таблица

Близкие по значению слова отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой.

Слова, начинающиеся на **h** придыхательное, отмечаются звездочкой (*), например:

***honte** *f* 1. стыд...Идиоматические выражения даются в конце словарной статьи за ромбом (◊).

Некоторые слова, словосочетания, представляющие трудность с точки зрения фонетики, транскрибируются, например:

quota [kɔta] *m* квота

Для увеличения информативности в словаре используется стрелка (→), в том числе отсылающая к слову, где дается развернутый термин или содержится какое-л. объяснение, например:

moto *f* → **motocyclette**

sa *adj poss* → **son**

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

русские

ав. — авиация
авт. — автомобильное дело
анат. — анатомия
арго — арготическое слово
арх. — архитектура
астр. — астрономия
биол. — биология
бот. — ботаника
воен. — военный(-ое) термин
(дело)
в разн. знач. — в разных значениях
гл. — глагол
геом. — геометрия
геогр. — география
горн. — горное дело
грам. — грамматический термин
детск. — детское выражение
дип. — дипломатия
досл. — дословно
ед. ч. — единственное число
инф. — информатика
инфин. инфинитив
ирон. — в ироническом смысле
иск. — искусствоведческий термин
ист. — исторический термин
карт. — термин карточной игры

кино — кинематография
косв. пад. — косвенный падеж
кул. — кулинария
лингв. — лингвистический термин
мат. — математика
мед. — медицинский термин
мн. ч. — множественное число
мор. — морской термин
муз. — музыкальный термин
перен. — в переносном значении
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
радио — радиотехника
разг. — разговорный стиль речи
рел. — религия
сокр. — сокращение, сокращенно
спорт. — спортивный термин
с.-х. — сельскохозяйственный
тж. — также
театр. — относящийся к театру
физ. — относящийся к физике
фин. — относящийся к финансам
фото — фотография

О пользовании словарем

хим. — относящийся к химии
шахм. — шахматный термин
шк. — школьное слово
шутл. — шутливое употребление

эк. — экономический термин
эл. — электротехника
юр. — юридический термин

французские

adj — (имя) прилагательное
adj poss — притяжательное прилагательное
adv — наречие
art contr — слитный артикль
art déf — определенный артикль
art indéf — неопределенный артикль
conj — союз
f — женский род
fam — разговорный стиль речи
gr — группа (глагола)
impers — безличная форма глагола
ind — изъявительное наклонение
inf — инфинитив (неопределенная форма глагола)
interj — междометие
inv — неизменяемое слово
loc adv — наречный оборот
m — мужской род
num card — количественное числительное
off — официальный язык

part — частица
pl — множественное число
pp — причастие прошедшего времени
préf — префикс (приставка)
prép — предлог
pron — местоимение
pron indéf — неопределенное местоимение
pron inter — вопросительное местоимение
pron pers — личное местоимение
pron poss — притяжательное местоимение
pron relat — относительное местоимение
qch — что-либо (что-л.)
qn — кто-либо (кто-л.)
subj — сослагательное наклонение
v auxil — вспомогательный глагол
vi — непереходный глагол
vpr — местоименный глагол
vt — переходный глагол

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

A a [a]	N n [ɛn]
B b [be]	O o [o]
C c [se]	P p [pe]
D d [de]	Q q [ky]
E e [ə]	R r [ɛr]
F f [ef]	S s [ɛs]
G g [ʒe]	T t [te]
H h [aʃ]	U u [y]
I i [i]	V v [ve]
J j [ʒi]	W w [dubl ve]
K k [ka]	X x [iks]
L l [ɛl]	Y y [igrɛk]
M m [ɛm]	Z z [zɛd]

Aa

à *prép* 1. в, на (*положение в пространстве*) 2. в, до (*положение во времени*) 3. до, по (*положение в прогрессии*) 4. для чего-л., для кого-л., кому-л. (*предназначение*) 5. *принадлежность* 6. чем? каким образом? при помощи чего? (*обстоятельство образа действия*)

abaisser (*I gr*) *vt* 1. опускать, спускать 2. снижать, уменьшать

abandonner (*I gr*) *vt* 1. покидать, оставлять 2. отказываться от...

abat-jour *m* абажур

abats *m pl* потроха, потрошки

abattre (*III gr*) *vt* 1. убивать, пристреливать; сбивать (*самолет*) 2. рубить, сносить

abattu, -e *adj* сломленный, подавленный

abbaye [abeɪ] *f* аббатство

abécédaire *m* азбука, букварь

abîme *m тж. перен.* пропасть, бездна

abîmer (*I gr*) **I** *vt* портить, ломать (*автомашину*); рвать,

мать; **s'~ II** *vpr* портиться, ломаться, приходить в негодность
aboiment *m* собачий лай
abois *m pl:* **aux** ~ за-
 травленный, в отчаянном положении
abolir (*II gr*) *vt* отменять, упразднять
abominable *adj* ужасный, отвратительный, жуткий
abondance *f* обилие, изобилие
(s')abonner (*I gr*) *vpr* подписываться на что-л.
abord *m* 1. подход 2. обхождение, обращение ◇ **d'~** сначала
aborder (*I gr*) *vt* 1. подходить к кому-л.; заговорить с кем-л. 2. приступать к обсуждению, изучению
aborigène *m* абориген, местный житель

aboutir (*II gr*) *vt* 1. вести куда-либо, заканчиваться где-л. 2. приводить к чему-л., заканчиваться чем-л.
aboyer (*I gr*) *vi* лаять
abréger (*I gr*) *vt* сокращать, ограничивать
abréviation *f* сокращение, аббревиатура
abri *m* навес, укрытие; убежище, пристанище
abribus *m* крытая остановка (*автобусная*)
abricot *m* абрикос (*фрукт*)
abriter (*I gr*) **I** *vt* укрывать, защищать; давать приют; **s'~ II** *vpr* найти убежище, укрыться, спрятаться
absence *f* отсутствие
absent, -e *adj* отсутствующий; **être** ~ отсутствовать
absolu, -e *adj* абсолютный, неограниченный, полный

absolument *adv* 1. полностью, совершенно, абсолютно 2. непременно, обязательно 3. да, конечно (*при ответе*)

(s')**abstenir** (*III gr*) *vpr*
воздерживаться; отказываться

absurde *adj* абсурдный, бессмысленный

abus *m* злоупотребление

abuser (*I gr*) 1. *vi de qn, de qch* злоупотреблять 2. обманывать

acacia *m* акация

académicien, -ne *m, f*
член академии, академик

académie *f* академия

acajou *m* красное дерево

accablant, -e *adj* тяжкий, изнурительный

accabler (*I gr*) *vt* угнетать, изнурять

accéder (*I gr*) *vt* достигать, получать

доступ; ~ **au pouvoir**
прийти к власти

accélérateur *m* *авт.*

акселератор, педаль газа

accélérer (*I gr*) *vt* ускорять

accent *m* 1. акцент 2. диакритический знак (~ **aigu** ' ; ~ **circonflexe** ^ ; ~ **grave** `) 3. ударение (*логическое выделение*)

accepter (*I gr*) *vt* 1. принимать 2. давать согласие, соглашаться 3. смиряться

accès *m* 1. вход, доступ 2. приступ, припадок

accessible *adj* доступный

accident *m* 1. несчастный случай, авария 2. случайность; **par** ~ случайно

accidentel, -le *adj* 1. случайный, являющийся результатом

случайности 2. несущественный

accolade *f* дружеское объятие, поцелуй (*при встрече*)

accommoder (*I gr*) *vt*
1. приспособливать, принаравливать 2. оборудовать; устраивать; отделять

accompagner *f*
1. аккомпаниатор 2. сопровождающий

accompagner (*I gr*) **I** *vt*
1. сопровождать 2. аккомпанировать

accomplir (*II gr*) **I** *vt* совершать; **s'~ II vpr** совершаться, сбываться

accomplissement *m*
свершение, осуществление

accord *m* 1. согласие; **d'~** ладно, согласен 2. *грам.* согласование 3. *муз.* аккорд

accordéon *m* аккордеон

accorder (*I gr*) *vt* 1. согласовывать 2. *муз.* настраивать 3. давать, предоставлять (*кредит*)

accourir (*I gr*) *vi* прибежать, сбегаться

accoutumé, -e *adj* привыкший, привычный (**s'**)
accoutumer (*I gr*) *vpr* привыкать, свыкаться

accrocher (*I gr*) **I** *vt* 1. прицеплять, подвешивать, вешать (*на стену*) 2. зацеплять, задевать (*машину*) 3. привлекать (*внимание*); **s'~ II vpr** зацепиться, цепляться

accroître (*III gr*) **I** *vt* увеличивать (*расширять*), умножать, усиливать; **s'~ II vpr** возрастать, увеличиваться, умножаться

accueil *m* прием; **faire bon** ~ хорошо принимать кого-л.

accueillir (*III gr*) *vt* принимать, встречать (*гостей*)

accumulateur *m* аккумулятор

accumuler (*I gr*) *vt* скапливать, нагромождать; накапливать, собирать

accusation *f* обвинение

accusé, -e *m, f* обвиняемый

accuser (*I gr*) *vt* 1. обвинять 2. подчеркивать, акцентировать 3. подтверждать получение

acharné, -e *adj* 1. ожесточенный, яростный 2. настойчивый, упорный

(s')**acharner** (*I gr*) *vpr* 1. упорно преследовать; не давать покоя; набрасываться на кого-л. 2. ~ *à qch* упорствовать в чем-л., настойчиво делать что-л.

achat *m* покупка

acheter (*I gr*) *vt* покупать, приобретать

acheteur, -se *m, f* покупатель, -ница

achever (*I gr*) *vt* 1. завершать, заканчивать

2. приканчивать, убивать

acide **I** *adj* кислый, имеющий кислый вкус **II** *m* кислота

acier *m* сталь

acompte *m* задаток

acquérir (*III gr*) *vt*

1. приобретать, покупать (*землю*) 2. приобретать (*уверенность*), получать

acquis, -e **I** *adj* приобретенный; достигнутый **II** *m* 1. приобретение, достижение 2. знание, опыт

acquit *m* квитанция, расписка